

Universal cutting oil

Varnostni List

v skladu z Uredbo (ES) št. 1907/2006 (REACH) in uredbo o njeni spremembi (EU) 2020/878
Datum izdaje: 17. 05. 2024 Datum obdelave: 17. 05. 2024 Verzija: 1.0

ODDELEK 1: Identifikacija snovi/zmesi in družbe/podjetja

1.1. Identifikator izdelka

Oblika izdelka Zmes
Ime izdelka Universal cutting oil
Koda izdelka BU ET&A



1.2. Pomembne identificirane uporabe snovi ali zmesi in odsvetovane uporabe

1.2.1. Pomembne identificirane uporabe

Specifikacija za industrijsko/poklicno uporabo Samo za profesionalno uporabo
Uporaba snovi/zmesi Lubricant

1.2.2. Odsvetovane uporabe

Dodatne informacije niso na voljo

1.3. Podrobnosti o dobavitelju varnostnega lista

Dobavitelj

Hilti Slovenija d.o.o.
Brodisce 18
SI 1236 Trzin
Slovenija
T +386 1 56809 33, F +386 1 56371 12
info@hilti.si

Služba, ki izdaja tehnično dokumentacijo

Hilti AG
Feldkircherstraße 100
FL 9494 Schaan
Liechtenstein
T +423 234 2111
product.compliance-power.tools@hilti.com

1.4. Telefonska številka za nujne primere

Številka za klic v sili Emergency CONTACT (24-Hour-Number):
GBK GmbH Global Regulatory Compliance
+49 (0)6132-84463

+386 1 56809 33

Država	Organizacija/podjetje	Naslov	Številka za klic v sili	Opombe
Slovenija	Poison Control Centre University Clinical Centre	Zaloska cesta 7 1000 Ljubljana	112 +386 1 522 50 50	

ODDELEK 2: Določitev nevarnosti

2.1. Razvrstitev snovi ali zmesi

Razvrstitev po Uredbi (ES) št. 1272/2008 [CLP]

Ni razvrščeno

Škodljivi fizikalno-kemijski učinki na zdravje ljudi in okolje

Dodatne informacije niso na voljo

Universal cutting oil

Varnostni List

v skladu z Uredbo (ES) št. 1907/2006 (REACH) in uredbo o njeni spremembi (EU) 2020/878

2.2. Elementi etikete

Označevanje po Uredbi (ES) št. 1272/2008 [CLP]

Označevanje se ne uporablja

2.3. Druge nevarnosti

Ta snov/zmes ne izpolnjuje kriterijev PBT iz priloge XIII uredbe REACH

Ne vsebuje $\geq 0,1$ % snovi, ki so obstojne, se kopičijo v organizmih in so strupene (PBT) in/ali ki so zelo obstojne in se zelo lahko kopičijo v organizmih (vPvB), ocenjeno v skladu s Prilogo XIII Uredbe REACH

Zmes ne vsebuje snovi, ki je (so) na seznamu, pripravljenim v skladu s členom 59(1) uredbe REACH za snovi, ki so po svojih lastnostih endokrini motilci, oziroma so opredeljene kot snovi, ki so po svojih lastnostih endokrini motilci, v skladu z merili iz Delegirane uredbe Komisije (EU) 2017/2100 ali Uredbo Komisije (EU) 2018/605, v koncentraciji, ki je enaka ali večja od 0,1 %

ODDELEK 3: Sestava/podatki o sestavinah

3.1. Snovi

Se ne uporablja

3.2. Zmesi

Ta zmes ne vsebuje nobene snovi, ki bi jo bilo treba omeniti v skladu s točko 3.2 Priloge II uredbe REACH

ODDELEK 4: Ukrepi za prvo pomoč

4.1. Opis ukrepov za prvo pomoč

Splošni ukrepi prve pomoči

Nezavestni osebi nikoli ne dati ničesar v usta. V primeru slabega počutja poiskati zdravniško pomoč (po možnosti pokazati etiketo).

Ukrepi prve pomoči po vdihavanju

Prizadeti osebi omogočiti, da diha svež zrak. Pustiti žrtev, da počiva.

Ukrepi prve pomoči po stiku s kožo

Odstraniti umazana oblačila in izpostavljene dele kože umiti z blagim milom in vodo, nato sprati s toplo vodo.

Ukrepi prve pomoči po stiku z očmi

Nemudoma izplakniti z izdatno količino vode. Pri trajajoči bolečini ali pordelosti poiskati zdravniško pomoč.

Ukrepi prve pomoči po zaužitju

Izprati usta. V primeru slabega počutja poiskati zdravniško pomoč.

4.2. Najpomembnejši simptomi in učinki, akutni in zapozneli

Simptomi/ učinki

Ne predstavlja nevarnosti v normalnih pogojih uporabe.

4.3. Navedba kakršne koli takojšnje medicinske oskrbe in posebnega zdravljenja

Dodatne informacije niso na voljo

ODDELEK 5: Protipožarni ukrepi

5.1. Sredstva za gašenje

Primerna sredstva za gašenje

Carbon dioxide. Suh prah. Na alkohol odporna pena.

Nepriemerna sredstva za gašenje

Ne uporabljati močnega vodnega toka.

5.2. Posebne nevarnosti v zvezi s snovjo ali zmesjo

Nevarni produkti razgradnje v primeru požara

Pri segrevanju ali v primeru požara možno tvorjenje strupenih plinov.

5.3. Nasvet za gasilce

Protipožarni ukrepi

Izprazniti območje.

Ukrepi ob požaru

Pri gašenju kemikalij bodite previdni. Preprečiti kontaminacijo okolja z odpadnimi vodami od gašenja.

Zaščitna oprema pri gašenju

Ne hoditi na območje požara brez ustrezne zaščitne opreme, vključno z zaščito za dihala. Uporabiti samostojen dihalni aparat in zaščitno obleko.

Universal cutting oil

Varnostni List

v skladu z Uredbo (ES) št. 1907/2006 (REACH) in uredbo o njeni spremembi (EU) 2020/878

ODDELEK 6: Ukrepi o nenamernih izpustih

6.1. Osebni varnostni ukrepi, zaščitna oprema in postopki v sili

Splošni ukrepi Ob razlitju so tla lahko spolzka.

6.1.1. Za neizučeno osebje

Postopki v sili Oddaljiti odvečno osebje.

6.1.2. Za reševalce

Zaščitna oprema Zagotoviti ustrezno zaščito čistilnim ekipam.

Postopki v sili Prezračiti območje.

6.2. Okoljevarstveni ukrepi

Preprečiti prodor v kanalizacijo in pitno vodo. Obvestiti oblasti, če tekočina prodre v kanalizacijo ali javne vode.

6.3. Metode in materiali za zadrževanje in čiščenje

Postopki čiščenja Prestreči razlito tekočino. Hraniti ločeno od drugih materialov. Vpiti z materialom za vezavo tekočin (npr. peskom, diatomejsko zemljo, kislinskimi ali univerzalnimi vezivnimi sredstvi).

6.4. Sklicevanje na druge oddelke

Glej oddelek 8. Nadzor izpostavljenosti/osebna zaščita. (See section 7: Handling and Storage). Glejte oddelek 13 za informacije o odstranjevanju.

ODDELEK 7: Ravnanje in skladiščenje

7.1. Varnostni ukrepi za varno ravnanje

Dodatne nevarnosti pri obdelavi

Preprečiti tvorjenje aerosolov ali pljuskov.

Varnostni ukrepi za varno ravnanje

Pred jedjo, pitjem, kajenjem in odhodom z delovnega mesta umiti roke in vse izpostavljene dele telesa z blagim milom in vodo. Zagotoviti dobro prezračevanje v delovnem območju, da se prepreči nastanek hlapov.

7.2. Pogoji za varno skladiščenje, vključno z nezdružljivostjo

Pogoji skladiščenja

Hraniti samo v izvorni posodi na hladnem, dobro prezračevanem mestu, ločeno od: Neposredni sončni žarki, Viri toplote. Hraniti ločeno od virov vžiga.

Nezdružljivi materiali

Močne kisline. Močne baze. Močni oksidanti.

Vročina in viri vžiga

Ne segrevati posode za shranjevanje.

7.3. Posebne končne uporabe

Informacije niso na voljo.

ODDELEK 8: Nadzor izpostavljenosti/osebna zaščita

8.1. Parametri nadzora

8.1.1. Nacionalne mejne vrednosti izpostavljenosti na delovnem mestu in biološke mejne vrednosti

Dodatne informacije niso na voljo

8.1.2. Priporočenih postopkih spremljanja

Dodatne informacije niso na voljo

8.1.3. Nastajajo onesnaževalci zraka

Dodatne informacije niso na voljo

8.1.4. DNEL in PNEC

Dodatne informacije niso na voljo

8.1.5. Opredelitev nadzora

Dodatne informacije niso na voljo

Universal cutting oil

Varnostni List

v skladu z Uredbo (ES) št. 1907/2006 (REACH) in uredbo o njeni spremembi (EU) 2020/878

8.2. Nadzor izpostavljenosti

8.2.1. Ustrezen tehnično-tehnološki nadzor

Ustrezen tehnično-tehnološki nadzor:

Zagotoviti ustrezno prezračevanje. Zagotoviti lokalno izpušno ali splošno prezračevanje prostora, da se zmanjša koncentracija meglic in/ali hlapov.

8.2.2. Osebna zaščitna oprema

Osebna zaščitna oprema:

Izogibati se nepotrebnim izpostavljenostim.

8.2.2.1. Zaščito za oči in obraz

Zaščita oči:

Laboratorijska očala ali ščitnik za obraz z varnostnimi očali. Avoid contact with skin and eyes

Zaščita oči			
vrsta	Področje uporabe	Značilnosti	Standard
Obrazni ščitnik, Zaščitna očala	Kapljice		

8.2.2.2. Zaščito kože

Zaščita rok:

Avoid repeated or prolonged contact with the skin

Zaščita rok					
vrsta	Material	Prepustnost	Debelina (mm)	Prodiranje	Standard
Rokavice za enkratno uporabo	Nitrilna guma (NBR)	6 (> 480 minute)	0,38		EN ISO 374

Drugo varovanje kože

Zaščitna oblačila - izbira materiala:

Krp za čiščenje, prepojenih s proizvodom, ne prenašati v hlačnih žepih. Nositi primerno zaščitno obleko

8.2.2.3. Zaščito dihal

Zaščito dihal:

Zagotoviti dobro prezračevanje delovnega mesta. Preprečiti vdihavanje prahu, meglic in aerosola

8.2.2.4. Toplotno nevarnostjo

Dodatne informacije niso na voljo

8.2.3. Nadzor izpostavljenosti okolja

Drugi podatki:

Med uporabo ne jesti, ne piti in ne kaditi.

Dodatne informacije niso na voljo

ODDELEK 9: Fizikalne in kemijske lastnosti

9.1. Podatki o osnovnih fizikalnih in kemijskih lastnostih

Agregatno stanje	Tekoče
Barva	Rumena.
Videz	Tekoče.
Vonj	Ni na voljo
Prag vonja	Ni na voljo
Tališče	Ni na voljo
Ledišče	Ni na voljo

Universal cutting oil

Varnostni List

v skladu z Uredbo (ES) št. 1907/2006 (REACH) in uredbo o njeni spremembi (EU) 2020/878

Vrelišče	Ni na voljo
Vnetljivost	Vnetljiva tekočina in hlapi.
Spodnja meja eksplozivnosti	Ni na voljo
Zgornja meja eksplozivnosti	Ni na voljo
Plamenišče	280 °C
Temperatura samovžiga	Ni na voljo
Temperatura razgradnje	Ni na voljo
pH	Se ne uporablja
Viskoznost, kinematična	35 mm ² /s (40 °C)
Topnost	netopno v vodi.
Porazdelitveni koeficient n-oktanol/voda (Log Kow)	Ni na voljo
Parni tlak	Ni na voljo
Parni tlak pri 50° C	Ni na voljo
Gostota	0,92 g/cm ³
Relativna gostota	Ni na voljo
Relativna gostota pare pri 20°C	Ni na voljo
Lastnosti delcev	Se ne uporablja

9.2. Drugi podatki

9.2.1. Podatki glede razredov fizikalnih nevarnosti

Dodatne informacije niso na voljo

9.2.2. Druge varnostne značilnosti

Vsebnost HOS 0 %

ODDELEK 10: Obstojnost in reaktivnost

10.1. Reaktivnost

Stabilno v normalnih pogojih uporabe.

10.2. Kemijska stabilnost

Stabilno v normalnih pogojih uporabe.

10.3. Možnost poteka nevarnih reakcij

Stabilno v normalnih pogojih uporabe.

10.4. Pogoji, ki se jim je treba izogniti

Stabilno v normalnih pogojih uporabe.

10.5. Nezdružljivi materiali

Močne kisline. Močne baze. Močni oksidanti.

10.6. Nevarni produkti razgradnje

dim. Ogljikov dioksid. Možnost nastanka strupenih plinov.

ODDELEK 11: Toksikološki podatki

11.1. Podatki o razredih nevarnosti, kakor so opredeljeni v Uredbi (ES) št. 1272/2008

Akutna strupenost (oralno)	Ni razvrščeno
Akutna strupenost (dermalno)	Ni razvrščeno
Akutna strupenost (pri vdihavanju)	Ni razvrščeno
Jedkost za kožo/draženje kože	Ni razvrščeno
	pH: Se ne uporablja
Dodatne informacije	Na podlagi razpoložljivih podatkov merila za razvrstitev niso izpolnjena
Resne okvare oči/draženje	Ni razvrščeno
	pH: Se ne uporablja
Dodatne informacije	Na podlagi razpoložljivih podatkov merila za razvrstitev niso izpolnjena

Universal cutting oil

Varnostni List

v skladu z Uredbo (ES) št. 1907/2006 (REACH) in uredbo o njeni spremembi (EU) 2020/878

Preobčutljivost pri vdihavanju in preobčutljivost kože	Ni razvrščeno
Dodatne informacije	Na podlagi razpoložljivih podatkov merila za razvrstitev niso izpolnjena
Mutagenost za zarodne celice	Ni razvrščeno
Dodatne informacije	Na podlagi razpoložljivih podatkov merila za razvrstitev niso izpolnjena
Rakotvornost	Ni razvrščeno
Dodatne informacije	Na podlagi razpoložljivih podatkov merila za razvrstitev niso izpolnjena
Strupenost za razmnoževanje	Ni razvrščeno
Dodatne informacije	Na podlagi razpoložljivih podatkov merila za razvrstitev niso izpolnjena
STOT – enkratna izpostavljenost	Ni razvrščeno
Dodatne informacije	Na podlagi razpoložljivih podatkov merila za razvrstitev niso izpolnjena
STOT – ponavljajoča se izpostavljenost	Ni razvrščeno
Dodatne informacije	Na podlagi razpoložljivih podatkov merila za razvrstitev niso izpolnjena
Nevarnost pri vdihavanju	Ni razvrščeno
Dodatne informacije	Na podlagi razpoložljivih podatkov merila za razvrstitev niso izpolnjena

Universal cutting oil	
Viskoznost, kinematična	35 mm ² /s (40 °C)

11.2. Podatki o drugih nevarnostih

11.2.1. Lastnosti endokrinih motilcev

11.2.2. Drugi podatki

Možni škodljivi učinki za zdravje ljudi in možni simptomi	Na podlagi razpoložljivih podatkov merila za razvrstitev niso izpolnjena
---	--

ODDELEK 12: Ekološki podatki

12.1. Strupenost

Nevarno za vodno okolje, kratkotrajno (akutno)	Ni razvrščeno
Nevarno za vodno okolje, dolgotrajno (kronično)	Ni razvrščeno

12.2. Obstojnost in razgradljivost

Universal cutting oil	
Obstojnost in razgradljivost	Ni določeno.

12.3. Zmožnost kopičenja v organizmih

Universal cutting oil	
Zmožnost kopičenja v organizmih	Ni določeno.

12.4. Mobilnost v tleh

Dodatne informacije niso na voljo

12.5. Rezultati ocene PBT in vPvB

Universal cutting oil	
Ta snov/zmes ne izpolnjuje kriterijev PBT iz priloge XIII uredbe REACH	

12.6. Lastnosti endokrinih motilcev

Dodatne informacije niso na voljo

12.7. Drugi škodljivi učinki

Dodatne informacije	Preprečiti sproščanje v okolje.
---------------------	---------------------------------

Universal cutting oil

Varnostni List

v skladu z Uredbo (ES) št. 1907/2006 (REACH) in uredbo o njeni spremembi (EU) 2020/878

ODDELEK 13: Odstranjevanje

13.1. Metode ravnanja z odpadki

Regionalni predpis o odpadkih

Priporočila za odstranjevanje izdelka/pakiranja

Ekološki podatki

Evropski seznam odpadkov (LoW, ES 2000/532)

Prepojen material odstraniti v skladu z veljavnimi zakonskimi predpisi.

Uničiti v skladu z veljavnimi lokalnimi/nacionalnimi varnostnimi predpisi. Do not discharge into drains.

Preprečiti sproščanje v okolje.

12 01 19* - biorazgradljivo strojno olje

ODDELEK 14: Podatki o prevozu

V skladu z ADR / IMDG / IATA / RID

ADR	IMDG	IATA	RID
14.1. Številka ZN in številka ID			
Ni urejeno s predpisi	Ni urejeno s predpisi	Ni urejeno s predpisi	Ni urejeno s predpisi
14.2. Pravilno odpremno ime ZN			
Ni urejeno s predpisi	Ni urejeno s predpisi	Ni urejeno s predpisi	Ni urejeno s predpisi
14.3. Razredi nevarnosti prevoza			
Ni urejeno s predpisi	Ni urejeno s predpisi	Ni urejeno s predpisi	Ni urejeno s predpisi
14.4. Skupina embalaže			
Ni urejeno s predpisi	Ni urejeno s predpisi	Ni urejeno s predpisi	Ni urejeno s predpisi
14.5. Nevarnosti za okolje			
Ni urejeno s predpisi	Ni urejeno s predpisi	Ni urejeno s predpisi	Ni urejeno s predpisi
Dodatne informacije niso na voljo			

14.6. Posebni previdnostni ukrepi za uporabnika

Transport po kopnem

Ni urejeno s predpisi

Prevoz po morju

Ni urejeno s predpisi

Zračni transport

Ni urejeno s predpisi

Železniški prevoz

Ni urejeno s predpisi

14.7. Pomorski prevoz v razsutem stanju v skladu z instrumenti IMO

Se ne uporablja

ODDELEK 15: Zakonsko predpisani podatki

15.1. Predpisi/zakonodaja o zdravju, varnosti in okolju, specifični za snov ali zmes

15.1.1. Predpisi EU

REACH, Priloga XVII (Seznam omejitev)

Vsebuje snov(i), ki so navedene na seznamu v Prilogi XVII k uredbi REACH (Pogoji omejitve)

Universal cutting oil

Varnostni List

v skladu z Uredbo (ES) št. 1907/2006 (REACH) in uredbo o njeni spremembi (EU) 2020/878

REACH, Priloga XIV (Seznam snovi, ki so predmet avtorizacije)

Ne vsebuje snov(i), ki so navedene na seznamu v Prilogi XIV k uredbi REACH (Seznam snovi, ki so predmet avtorizacije)

Uredba REACH, Seznam kandidatnih snovi (SVHC)

Ne vsebuje snov(i), ki so navedene na seznamu kandidatnih snovi iz uredbe REACH

Uredba PIC (EU 649/2012, Soglasje po predhodnem obveščanju)

Ne vsebuje snov(i), ki so navedene na seznamu v uredbi PIC (Uredba EU 649/2012 o izvozu in uvozu nevarnih kemikalij)

Uredba POP (EU 2019/1021, Obstojna organska onesnaževala)

Ne vsebuje snov(i), ki so navedene na seznamu obstojnih organskih onesnaževal (Uredba EU 2019/1021 o obstojnih organskih onesnaževalih)

Uredba o snoveh, ki tanjšajo ozonski plašč (EU 1005/2009)

Ne vsebuje snov(i), ki so navedene na seznamu snovi, ki tanjšajo ozonski plašč (Uredba EU 1005/2009 o snoveh, ki tanjšajo ozonski plašč)

Direktiva HOS (2004/42)

Vsebnost HOS 0 %

Uredba o predhodnih sestavinah za eksplozive (EU 2019/1148)

Ne vsebuje snov(i), ki so navedene na seznamu predhodnih sestavin za eksplozive (Uredba EU 2019/1148 o trženju in uporabi predhodnih sestavin za eksplozive)

Uredba o predhodnih sestavinah pri prepovedanih drogah (ES 273/2004)

Ne vsebuje snovi, ki so navedene na seznamu predhodnih sestavin pri prepovedanih drogah (Uredba ES 273/2004 o proizvodnji in dajanju v promet določenih snovi, ki se uporabljajo pri nezakoniti proizvodnji mamil in psihotropnih snovi)

15.1.2. Nacionalni predpisi

Dodatne informacije niso na voljo

15.2. Ocena kemijske varnosti

Ocena kemijske varnosti ni bila izvedena

ODDELEK 16: Drugi podatki

Okrajšave in akronimi:	
Št. CAS	Številka Službe za izmenjavo kemijskih izvlečkov (številka CAS)
ADN	Evropski sporazum o mednarodnem prevozu nevarnega blaga po celinskih plovnih poteh
ADR	Evropski sporazum o mednarodnem prevozu nevarnega blaga po cesti
ATE	Ocena akutne strupenosti
BCF	Faktor biokoncentracije
Biološka mejna vrednost (BAT)	Biološka mejna vrednost
BPK (biokemijska potreba po kisiku, ang. BOD)	Biokemijska potreba po kisiku (BPK)
CLP	Uredba za označitev, razvrstitev in pakiranje snovi; Uredba (ES) No 1272/2008
KPK (kemijska potreba po kisiku, ang. COD)	Kemijska potreba po kisiku (KPK)
DMEL	Izpeljana raven z minimalnim učinkom
DNEL	Izpeljana raven brez učinka
Št. EC	Številka Evropske skupnosti

Universal cutting oil

Varnostni List

v skladu z Uredbo (ES) št. 1907/2006 (REACH) in uredbo o njeni spremembi (EU) 2020/878

Okrajšave in akronimi:	
EC50	Srednja učinkovita koncentracija
ED	Lastnosti endokrinih motilcev
EN	Evropski standard
IARC	Mednarodna agencija za raziskave raka
IATA	Mednarodno združenje letalskih prevoznikov
IMDG	Mednarodni kodeks za prevoz nevarnega blaga po morju
IOELV (indikativna mejna vrednost za poklicno izpostavljenost; ang. indicative occupational exposure limit values).	Indikativna mejna vrednost za poklicno izpostavljenost
LC50	Smrtonosna koncentracija za 50 % preskusne populacije
LD50	Smrtonosni odmerek za 50% preskusne populacije (povprečni smrtonosni odmerek)
LOAEL	Najnižja raven z opaženim škodljivim učinkom
N.D.N	Nikjer drugje navedeno
NOAEC	Koncentracija brez opaženega škodljivega učinka
NOAEL	Raven brez opaženega škodljivega učinka
NOEC	Koncentracija brez opaznega učinka
OECD	Organizacija za gospodarsko sodelovanje in razvoj
Mejna vrednost za poklicno izpostavljenost (OEL)	Mejna vrednost za poklicno izpostavljenost
PBT	Snovi, ki so obstojne, se kopičijo v organizmih in so strupene
PNEC	Predvidena(-ne) koncentracija(-je) brez učinka
REACH	Registracija, evalvacija, avtorizacija in omejevanje kemikalij Uredba (ES) št. 1907/2006
RID	Predpisi o mednarodnem prevozu nevarnega blaga po železnici
VL	Varnostni List
TLM	najnižja raven zanesljivosti
TRGS	Tehnična pravila za nevarne snovi
TPK	Teoretična potreba po kisiku (TPK)
HOS (hlapne organske spojine)	Hlapne organske spojine
WGK	Razred nevarnosti za vodno okolje
vPvB	Snov, ki je zelo obstojna in se zelo lahko kopiči v organizmih

Viri podatkov

UREDBA (ES) št. 1272/2008 EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA z dne 16. decembra 2008 o razvrščanju, označevanju in pakiranju snovi ter zmesi, o spremembi in razveljavitvi direktiv 67/548/EGS in 1999/45/ES ter spremembi Uredbe (ES) št. 1907/2006. Ni.

Drugi podatki

SDS_EU_Hilti



Universal cutting oil

Varnostni List

v skladu z Uredbo (ES) št. 1907/2006 (REACH) in uredbo o njeni spremembi (EU) 2020/878

Te informacije temeljijo na našem trenutnem znanju in so namenjene samo za opis izdelka za zdravstvene, varnostne in okoljske namene. Zato se ne smejo razumeti kot jamstvo za katere koli lastnosti izdelka.